



ROUTER BIT SET

(GB)

ROUTER BIT SET

Operation and safety notes

(SI)

KOMPLET NASTAVKOV ZA REZKANJE

Navodila za upravljanje in varnostna
opozorila

(CZ)

SADA FRÉZOVACÍCH BITŮ

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní
pokyny

(DE)

(AT)

(CH)

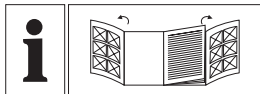
FRÄSBIT-SET

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

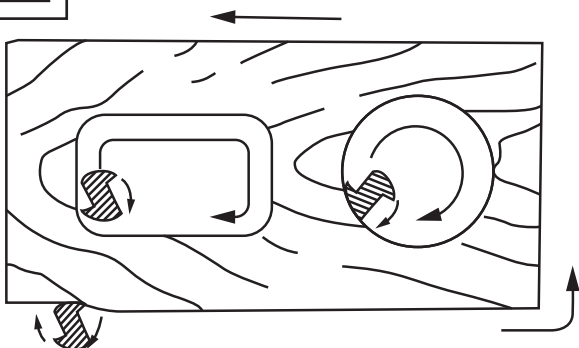
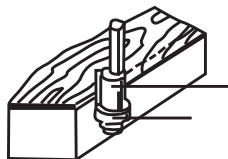
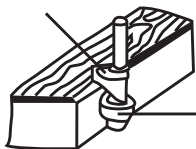
IAN 445960_2307

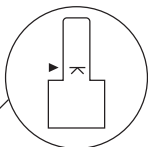
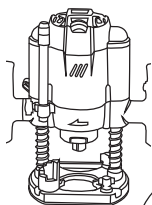
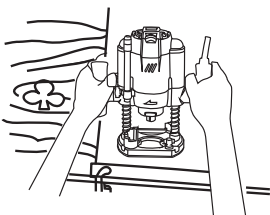
(SI)

(CZ)



GB	Operation and safety notes	Page	5
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	10
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	15
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	20

A**B**

C**D****E**

HM/TC



Introduction	Page	6
Intended use	Page	6
Safety instructions	Page	6
Protective equipment and personal precautions.	Page	7
Safe working practice	Page	7
Use	Page	7
Mounting and fastening of router	Page	7
Cleaning and care	Page	8
Cleaning.	Page	8
Maintenance of router bits.	Page	8
Disposal	Page	9
Service	Page	9

ROUTER BIT SET

● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● **Intended use**

- The router bits are designed for routing wood and wood based material in a routing machine and may not be used for any other purpose.
- This product is intended for private use, and is not suitable for commercial purposes.

Abbreviations:

MAN = For manual feed

HW = Uncoated hard metal on tungsten carbide base

TC = Tungsten carbide base



Safety instructions

⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result serious injury.

- Always store these assembly and safety advice inside the box and keep it for further reference.
- Observe the safety instructions supplied with the router you use with the router bits.
- Router bits should be used only by persons of training and experience who have knowledge of how to use and handle tools.

● Protective equipment and personal precautions

- Use suitable Personal Protective Equipment (PPE).



Wear eye protection.



Wear ear protection.



Wear respiratory protection.



Router bits can be very sharp. We recommend that you wear protective gloves when fitting or changing router bits (Fig. C).



It is not permitted to wear gloves when operating the router (Fig. D)!

● Safe working practice

Maximum speed ($n_{\max}$)

- The maximum rotational speed marked on the router bits must not be exceeded.
- Router bits with visible cracks must not be used (Fig. E).

● Use

● Mounting and fastening of router

(Fig. C)



Disconnect the router from the mains before fitting the router bits.

- Tools and tool bodies should be clamped in such a way to ensure they will not loosen during operation.

- The router bits should be clamped all the way to the marked point on the shank (Fig. C).
- Care shall be taken of router bits to ensure that the clamping is by the shank of the tool and that the cutting edges are not in contact with each other or with the clamping elements.
- Fastening screws and nuts should be tightened using the appropriate spanners, etc. provided by the manufacturer.
- Extension of the spanner or tightening using hammer blows is not permitted.
- Clamping surfaces should be cleaned to remove dirt, grease, oil and water.
- Clamping screws must be tightened according to instructions.
- 2 hex keys (2.0 mm/2.5 mm) and 3 spare ball bearings (small/medium/large) are included in the scope of delivery.

● **Cleaning and care**

● **Cleaning**

- Router bits should be cleaned regularly.
- Remove the bearing.
- Clean the router bits with lubricating oil.
- Tighten and lubricate the bearing.

● **Maintenance of router bits**

- Repair or regrinding of the router bits is not permitted.
- Dull or damaged router bits must not be used.
- When the bearing of the router bits does not roll smoothly, replace it as follows:
 1. Use the included hex key to loosen the cap screw.
 2. Remove the ball bearing.
 3. Install a suitable spare ball bearing.
 4. Tighten the cap screw.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

● Service

Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

Uvod	Stran	11
Namenska uporaba	Stran	11
Varnostni napotki	Stran	11
Zaščitna oprema in osebni varnostni ukrepi	Stran	12
Način varnega dela	Stran	12
Uporaba	Stran	12
Namestitev in pritrditev stroja za rezkanje	Stran	12
Čiščenje in nega	Stran	13
Čiščenje	Stran	13
Vzdrževanje nastavkov za rezkanje	Stran	13
Odstranjevanje	Stran	14
Servis	Stran	14

KOMPLET NASTAVKOV ZA REZKANJE

● Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za kakovosten izdelek. Pred prvo uporabo se seznanite z izdelkom. V ta namen pozorno preberite naslednja navodila za uporabo in varnostne napotke. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano in samo za navedena področja uporabe. To navodilo hranite na varnem mestu. V primeru izročitve izdelka tretjim, jim predajte tudi vso dokumentacijo.

● Namenska uporaba

- Nastavki za rezkanje so namenjeni za rezkanje lesa in lesnih materialov v stroju za rezkanje in se ne smejo uporabljati za noben drug namen.
- Ta izdelek ni namenjen komercialni uporabi; primeren je samo za gospodinjske in podobne namene.

Kratice:

MAN = Samo za ročno podajanje

HW = Trda kovina brez prevleke

TC = Volframov karbid



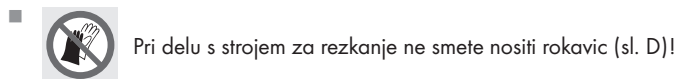
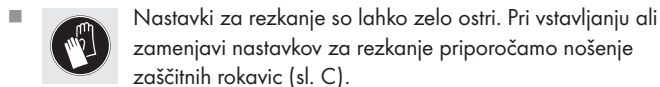
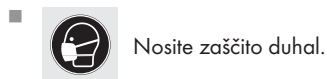
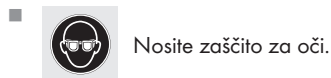
Varnostni napotki

⚠ OPOZORILO! Preberite vsa opozorila in navodila. Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči resne poškodbe.

- Ta navodila za montažo in varnostna opozorila vedno hranite v škatli in jih shranite za nadaljnjo uporabo.
- Upoštevajte varnostne napotke stroja za rezkanje, v katerem uporabljate nastavke za rezkanje.
- Nastavke za rezkanje lahko uporabljajo samo usposobljene in izkušene osebe, ki imajo ustrezno znanje na področju uporabe orodij.

● Zaščitna oprema in osebni varnostni ukrepi

- Uporabljajte osebno zaščitno opremo (PPE).



● Način varnega dela

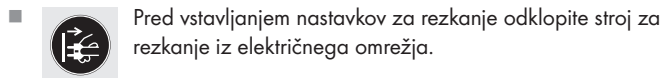
Najvišja hitrost ($n_{\max}$)

- Največja hitrost, označena na nastavkih za rezkanje, ne sme biti presežena.
- Nastavkov za rezkanje z vidnimi poškodbami ne smete uporabljati (sl. E).

● Uporaba

● Namestitvev in pritrditev stroja za rezkanje

(Sl. C)



- Orodja in oprema morajo biti vpeti tako, da se med delovanjem ne morejo sprostiti.
- Nastavki za rezkanje morajo biti pritrjeni na označeno točko na gredi (sl. C).
- Prepričajte se, da so nastavki za rezkanje vpeti samo na gred orodja in da rezalni robovi ne pridejo v stik drug z drugim ali z vpenjalnimi deli.
- Pritrdilne vijake in matice je treba zategniti z ustreznimi ključi in podobnim orodje, ki ga dobavi dobavitelj.
- Ključa ne smete podaljšati ali pritegniti z udarci s kladivom.
- Vpenjalne površine morate očistiti, da odstranite umazanijo, maščobo, olje in vodo.
- Vpenjalne vijake je treba zategniti v skladu z navodili.
- Obseg dobave vključuje 2 imbus ključa (2,0 mm/2,5 mm) in 3 nadomestne kroglične ležaje (mali/srednji/veliki).

● **Čiščenje in nega**

● **Čiščenje**

- Nastavke za rezkanje morate redno čistiti.
- Odstranite ležaj.
- Očistite nastavke za rezkanje z mazalnim oljem.
- Ležaj privijte in ga namažite.

● **Vzdrževanje nastavkov za rezkanje**

- Popravilo ali ponovno brušenje nastavkov za rezkanje ni dovoljeno.
- Ne uporabljajte topih ali poškodovanih nastavkov za rezkanje.
- Če se ležaj nastavka za rezkanje ne premika gladko, ga zamenjajte na naslednji način:
 1. Odvijte spojni vijak s priloženim imbus ključem.
 2. Odstranite kroglični ležaj.
 3. Namestite ustrezen nadomestni kroglični ležaj.
 4. Zategnite spojni vijak.

● Odstranjevanje

Embalaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.

O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimate pri svoji občinski ali mestni upravi.

● Servis

Servis Slovenija

Tel.: 00386 (0) 80 080 917

E-Mail: infofon@lidl.si

Úvod	Strana	16
Použití v souladu s určením	Strana	16
Bezpečnostní pokyny	Strana	16
Ochranné pomůcky a osobní bezpečnostní opatření	Strana	17
Bezpečný způsob práce	Strana	17
Použití	Strana	17
Instalace a upevnění frézy	Strana	17
Čištění a péče	Strana	18
Čištění	Strana	18
Údržba frézovacího bitu	Strana	18
Zlikvidování	Strana	19
Servis	Strana	19

SADA FRÉZOVACÍCH BITŮ

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznámte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uchovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

● Použití v souladu s určením

- Frézovací bity jsou určeny k frézování dřeva a materiálu na bázi dřeva ve fréze a nesmí být použity k žádným jiným účelům.
- Tento výrobek není určen pro komerční použití; je vhodný pouze pro použití v domácnosti a pro podobné aplikace.

Zkratky:

MAN	=	Pouze pro ruční posuv
HW	=	Tvrdokov bez povrchové úpravy
TC	=	Karbid wolframu



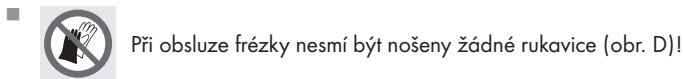
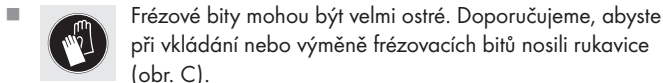
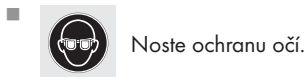
Bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Nedodržení těchto varování a pokynů může vést k vážným zraněním.

- Dodržujte tyto montážní a bezpečnostní pokyny vždy v obalu a uschovejte je pro budoucí použití.
- Dbejte na bezpečnost pokyny frézy, ve které použijete frézovací bity.
- Frézovací bity by měly být používány pouze vyškolenými, zkušenými osobami, které mají znalosti v používání nástrojů.

● Ochranné pomůcky a osobní bezpečnostní opatření

- Používejte vhodné osobní ochranné prostředky (OOP).



● Bezpečný způsob práce

Maximální rychlost ($n_{\max}$)

- Na frézovacích bitech uvedená maximální rychlost nesmí být překročena.
- Nesmí být použity frézovací bity s viditelnými poškozeními (obr. E).

● Použití

● Instalace a upevnění frézy

(Obr. C)

-  Odpojte frézu od napájení, než vložíte frézovací bit.

- Nářadí a vybavení musí být upnuto tak, že se během provozu nesmí uvolnit.
- Tyto frézovací bity musí být upnuty do bodu vyznačeného na hřídeli (obr. C).
- Dbejte u frézovacích bitů na to, aby byly upnuty jen na dřívku nástroje, a aby bity neměly styk navzájem nebo s upínacími díly.
- Upevňovací šrouby a matice musí být utaženy příslušnými klíči atd. dodavatele.
- Klíč nesmí být prodloužen nebo utahován údery kladivem.
- Upínací plochy musí být čištěny, aby se odstranily nečistoty, mastnoty, olej a voda.
- Upínací šrouby musí být dotaženy v souladu s pokyny.
- Rozsah dodávky zahrnuje 2 šestihranných klíčů (2,0 mm/2,5 mm) a 3 náhradní kuličková ložiska (malé/střední/velké).

● **Čištění a péče**

● **Čištění**

- Frézovací bity musí být pravidelně čištěny.
- Odstraňte ložisko.
- Frézovací bity očistěte mazacím olejem.
- Ložisko dotáhněte a namažte.

● **Údržba frézovacího bitu**

- Oprava nebo přebroušení frézovacího bitu není přípustné.
- Tupé nebo poškozené frézovací bity nesmí být používány.
- Pokud ložisko frézovacích bitů neběží hladce, vyměňte jej následujícím způsobem:
 1. Pomocí přiloženého šestihranného klíče povolte přesuvný šroub.
 2. Odeberte kuličkové ložisko.
 3. Namontujte vhodné náhradní kuličkové ložisko.
 4. Utáhněte přesuvný šroub.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

● Servis

CZ **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

Einleitung	Seite	21
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Seite	21
Sicherheitshinweise	Seite	21
Schutzausrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen ...	Seite	22
Sichere Arbeitsweise	Seite	22
Verwendung	Seite	23
Installation und Befestigung der Fräse	Seite	23
Reinigung und Pflege	Seite	23
Reinigung	Seite	23
Wartung der Fräsbits	Seite	24
Entsorgung	Seite	24
Service	Seite	24

FRÄSBIT-SET

● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

- Die Fräsbits sind zum Fräsen von Holz und Materialien auf Holzbasis in einer Fräsmaschine vorgesehen und dürfen für keine anderen Zwecke verwendet werden.
- Dieses Produkt ist nicht für den kommerziellen Gebrauch vorgesehen; es ist nur für den Gebrauch im Haushalt und für ähnliche Anwendungen geeignet.

Kürzel:

MAN	=	Nur für Handvorschub
HW	=	Unbeschichtetes Hartmetall
TC	=	Wolframcarbid



Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Warnhinweise und Anweisungen. Eine Nichtbefolgung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen.

- Verwahren Sie diese Montage- und Sicherheitshinweise immer in der Verpackung und bewahren Sie sie zum künftigen Nachschlagen auf.

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Fräsmaschine, in der Sie die Fräsbits verwenden.

- Fräsbits sollten ausschließlich von geschulten, erfahrenen Personen verwendet werden, die Kenntnisse in der Anwendung von Werkzeugen haben.

● **Schutzausrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen**

- Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA).



Tragen Sie Augenschutz.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie Atemschutz.



Fräsbits können sehr scharf sein. Wir empfehlen, beim Einsetzen oder Wechseln von Fräsbits Schutzhandschuhe zu tragen (Abb. C).



Bei der Bedienung der Fräsmaschine dürfen keine Handschuhe getragen werden (Abb. D)!

● **Sichere Arbeitsweise**

Maximalgeschwindigkeit ($n_{\max}$)

- Die an den Fräsbits markierte Maximalgeschwindigkeit darf nicht überschritten werden.
- Fräsbits mit sichtbaren Beschädigungen dürfen nicht verwendet werden (Abb. E).

● **Verwendung**

● **Installation und Befestigung der Fräse**

(Abb. C)

-  Trennen Sie die Fräsmaschine von der Stromversorgung, bevor Sie die Fräsbits einsetzen.
- Werkzeuge und Geräte müssen so eingespannt werden, dass sie sich während des Betriebs nicht lösen können.
- Die Fräsbits müssen bis zum markierten Punkt am Schaft eingespannt werden (Abb C).
- Achten Sie bei den Fräsbits darauf, dass sie nur am Schaft des Werkzeugs eingespannt werden und dass die Schneidekanten nicht in Kontakt miteinander oder mit den Spannteilen kommen.
- Befestigungsschrauben und Muttern müssen mit geeigneten Schraubenschlüsseln etc. des Lieferanten festgezogen werden.
- Der Schraubenschlüssel darf nicht verlängert oder mit Hammerschlägen festgezogen werden.
- Spannflächen müssen gereinigt werden, um Schmutz, Fett, Öl und Wasser zu entfernen.
- Spannschrauben müssen den Anweisungen entsprechend festgezogen werden.
- Im Lieferumfang sind 2 Innensechskantschlüssel (2,0 mm/2,5 mm) und 3 Ersatz-Kugellager (klein/mittel/groß) enthalten.

● **Reinigung und Pflege**

● **Reinigung**

- Fräsbits müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Entfernen Sie das Lager.
- Reinigen Sie die Fräsbits mit Schmieröl.
- Ziehen Sie das Lager an und schmieren Sie es.

● **Wartung der Fräsbits**

- Die Reparatur oder das Nachschleifen der Fräsbits ist nicht zulässig.
 - Stumpfe oder beschädigte Fräsbits dürfen nicht verwendet werden.
 - Falls das Lager der Fräsbits nicht leichtgängig läuft, ersetzen Sie es wie folgt:
1. Lösen Sie die Überwurfschraube mit dem enthaltenen Innensechskantschlüssel.
 2. Entnehmen Sie das Kugellager.
 3. Installieren Sie ein geeignetes Ersatz-Kugellager.
 4. Ziehen Sie die Überwurfschraube fest.

● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● **Service**

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800 562153

E-Mail: owim@lidl.ch

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG09980

Version: 01/2024



IAN 445960_2307

